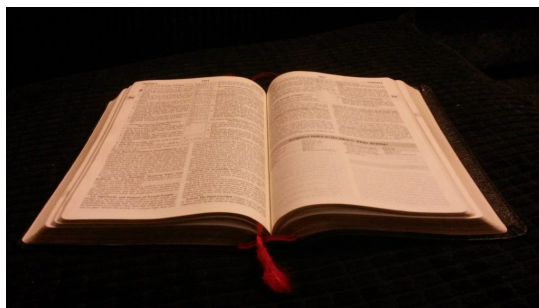


Anglikánska cirkev ide prepisovať Bibliu: Nie je vraj genderovo korektná!

8. februára 2023 ✝ Krátke správy

Progresívne snahy o rodovo korektný jazyk už začali prenikať aj do katolíckej Cirkvi, to je známa vec. Ale to, čo sa deje momentálne v Anglikánskej cirkvi, to je už iná káva!



Ilustračný obrázok, zdroj: pixabay.com

Reverendka Joanna Stobartová nastolila v Anglikánskej cirkvi tému „korektného jazyka“. Na základe jej postrehov a za výdatnej podpory kolegov pastora už zrejme čoskoro dôjde k tomu, že Anglikánska cirkev bude hovoriť o Bohu genderovo neutrálnym spôsobom. Reverendke sa totiž nepáči, že v Biblii sa Boh vníma v mužskom rode – ako Otec.

Predstavitelia cirkvi majú teraz na stole napríklad aj návrh na radikálnu zmenu modlitby Otčenáš. Podľa Stobartovej prišiel totiž čas na to, aby sme o Bohu hovorili v neutrálnom alebo v ženskom (!) rode a práve to by malo prispieť „k rozvoju inkluzívnejšieho jazyka v našej liturgii“.

Nie je to však žiadna novinka v oblasti „genderovo nekorektného oslovenia Boha“, pretože dnes už takzvané „korektné preklady Biblie“ vznikajú ako na bežiacom páse. Dôkazom je napríklad nemecký evanjelický preklad *Bibel in gerechter Sprache*, kde sa už dočítate nielen o apoštoloch, ale aj o apoštolkách a aby toho nebolo málo, už sa spomínajú okrem farizejov aj farizejky.

Pozrime sa aj do vlastných radov

Pravdou je, že tiež nie sme v týchto progresívnych snahách nijako pozadu. Vydavateľstvo *Desclée de Brouwer*, ktoré vydáva *Jeruzalemskú bibliu*, v jej novom španielskom vydaní zmenilo slovo „muž“ – na slovo „osoba“. V španielčine má slovo „muž“, podobne ako v angličtine, dvojaký význam. Znamená „muž“ aj „človek“. A táto politická nekorektnosť zrejme dlho vrtala v hlavách bdelych vydavateľov, až sa nakoniec rozhodli vyriešiť situáciu v pokrokovom duchu.

Riaditeľ vydavateľstva ospravedlnil genderovú úpravu takto: „Zmena je spôsobená tým, že Biblická a archeologická škola v Jeruzaleme sa snaží predovšetkým o vernosť pôvodnému textu. Stáva sa, že v pôvodnom gréckom texte použité slovo nezahŕňa pohlavie. Preto by možnosti

prekladu nemali zahrňať ani osobu alebo ľudskú bytosť. Ak by som mal napísať „muž“, bude nám chýbať vernosť pôvodnému textu, pretože grécke slovo nie je ani „muž“, ani „žena“. (
<http://christianitas.sk/nove-spanielske-vydanie-jeruzalemskej-biblie-genderovo-korektne-meni-rybarov-ludi-na-rybarov-osob/>)

Zaujímavé ale je, že k tomuto poznaniu starogréčtiny dospeli vydavatelia až po 66 rokoch od prvého vydania.

MM, BM

Zdroj: Telegraph, Catholic News Agency, ilustračný titulný obrázok, zdroj – pixabay.com

URL adresa článku: <https://christianitas.sk/anglikanska-cirkev-ide-prepisovat-bibliu-nie-je-vraj-genderovo-korektna/>